

Séquence Hélios (académie de Grenoble) en latin :

FOLIES IMPERIALES « *Il n'y a qu'une façon de s'égalier aux dieux : il suffit d'être aussi cruel qu'eux.* » Albert Camus in Caligula

Texte 1 : SUÉTONE - Vie des douze Césars , Vita Caligulae, LII, LIV, LV

LII Saepe depictas gemmatasque indutus paenulas, manuleatus et armillatus in publicum processit, aliquando sericatus et cycladatus, nonnunquam socco muliebri ; plerumque vero aurea barba, fulmen tenens aut fuscina aut caduceum deorum insignia, atque etiam Veneris cultu conspectus est.

LIV Thraex et auriga, idem cantor atque saltator, battuebat pugnatoriis armis, aurigabat exstructo plurifariam circo ; canendi ac saltandi voluptate efferebatur (...). Saltabat autem nonnunquam etiam noctu.

LV Incitato equo, cujus causa pridie circenses, ne inquietaretur, vicinia silentium per milites indicere solebat, praeter equile marmoreum et praesaepe eburneum praeterque purpurea tegumenta ac monilia e gemmis domum etiam et familiam et supellectilem dedit ; consulatum quoque traditur destinavisse.

Traduction partielle

1 • LII • Souvent il parut en public vêtu de manteaux brodés ornés de pierres précieuses, d'une tunique à manches, et couvert de bracelets, parfois en vêtements de soie et robes à traîne, quelquefois chaussé de pantoufles de femme.

suite du texte à traduire

LIV • à traduire

LV • À son cheval Incitatus, pour lequel à la veille des courses il avait coutume de faire imposer silence au voisinage par des soldats afin qu'il ne soit pas agité, il donna outre une écurie de marbre et une mangeoire d'ivoire, outre des couvertures de pourpre et des colliers ornés de pierres précieuses, jusqu'à un palais, des esclaves et des meubles. On raconte même qu'il projetait de le faire consul.

Intégralité du vocabulaire (car complexe et recherché) par ordre alphabétique

ac conj. : et, et aussi • ad prép. + acc. : vers, à, près de • aliquando adv. : un jour, une fois • armillatus : qui porte un bracelet • arma orum, n. : les armes • asper, era, erum : dur, sévère, cruel • at conj. : mais • atque conj. : et, et aussi • aureus a, um : d'or • auriga ae, m. : le conducteur de char, l'aurige • aurigo as, are : conduire un char • aut conj. : ou, ou bien • autem conj. : or, cependant, quant à • barba ae, f. : barbe • battuo, is, ere : combattre • caduceus, i, m. : caducée • Caligula ae, m. : Caligula • cano is, ere, cecini, cantum : chanter • cantor, oris m. : chanteur • causa ae, f. : la cause • circenses ium, m. pl. : jeux du cirque • circus i, m. : cirque • conspicio is, ere, spexi, spectrum : apercevoir • consulatus us, m. : consulat • cultu : avec le costume de • dedo is, ere, dedidi, deditum : livrer, remettre • depictus, a, um : brodé • destino as, are : affecter à, destiner à • deus i, m. : le dieu • do das, dare, dedi, datum : donner • domus us, f. : maison • ex, e prép. (+abl) hors de, de • effingo is, ere, inxi, ictum : imiter • equile is, n. : écurie • equus i, m. : cheval • et conj. : et, aussi • etiam adv. : encore, en plus, aussi, même, bien plus • exstruo is, ere, struxi, structum : accumuler, construire, élever • familia ae, f. : famille, maisonnée (les esclaves) • fulmen inis, n. : foudre • fuscina, ae : trident • gemmatus, a, um : orné de pierreries • idem eadem, idem : le (la) même • immitis, e : sauvage, cruel • in prép. : (acc. ou abl.) dans, sur, contre • Incitatus, i : Incitatus • indico is, ere, dixi, dictum : notifier, prescrire, publier • indutus a, um : vêtu • inquieto as, are : troubler, agiter, inquiéter • insania ae, f. : folie • insigne is, n. : insigne, marque distinctive. • ita adv. : ainsi • manuleatus, a, um : vêtu d'une tunique à manches • marmoreus a, um : de marbre • merus, a, um : pur • miles itis, m. : soldat • monile is, n. : collier • muliebris e : de femme, féminin • ne + subj conj. : pour que...ne...pas • noctu adv. : de nuit • nonnunquam adv. : quelquefois • omnis e : tout, chaque • paenula, ae f. : manteau • per prép. + acc. : à travers, par • plerumque adv. : la plupart du temps • plurifariam adv. : en différents endroits • praesaepe eburneum : une mangeoire d'ivoire • praeter +acc : en outre • pridie ,adv. : la veille • procedo is, ere, cessi, cessum : s'avancer, aboutir à • publicus a, um : public • pugnatorius, a, um : de combat • purpureus a, um : de pourpre • qui, quae, quod, pr. rel : qui, que, quoi... • quoque adv. : aussi • saepe inv. : souvent • saltator, oris m. : danseur • salto as, are : danser • sericatus et cycladatus : vêtu de soie et d'une robe dorée • silentium ii, n. : le silence • soccus, i, m. : chaussure • soleo es, ere, solitus sum : avoir l'habitude de • supellex supellectilis, f. : mobilier • tegumentum, i, m. : couverture • teneo es, ere, ui, tentum : tenir • traditur : on raconte que • Thraex cis, m. : un Thrace • ut conj. : + ind. : quand, depuis que ; + subj ; : pour que, que • uero inv. : mais • uicinia ae, f. : voisinage • uoluptate efferebatur : il était transporté par la passion • Venus eris, f. : Vénus

Texte 1 : SUÉTONE - Vie des douze Césars , Vita Caligulae, LII, LIV, LV

GRAMMAIRE

LA QUATRIÈME DÉCLINAISON

On trouve trois mots de la 4e déclinaison dans cet extrait : cultus, us (m) : culture, manière d'être/ domus us, f. : maison / consulatus us, m. : consulat -> à quel cas sont-ils ?

Conjonctions de coordination "ET", "-QUE", "AC", "ATQUE" et "AUT"

La conjonction de coordination est un mot invariable, reliant (coordonnant) deux éléments de même fonction. On trouve cinq façons différentes de marquer la coordination dans cet extrait.

LE GÉRONDIF

Le gérondif donne une déclinaison complète à l'infinitif présent actif. Il est ici au génitif : canendi et saltandi : "de chanter et de danser "

EMPLOI DES TEMPS DANS LE TEXTE perfectim/inflectum

Relever les verbes conjugués dans le texte, distinguer les verbes à l'imparfait (inflectum) voix active et voix passive des verbes au parfait (perfectum)

COMMENTAIRES

aurea barba, fulmen tenens

Zeus, Jupiter pour les Romains, règne sur les mortels et les immortels, la barbe symbolise cette puissance tout comme le foudre qui servait à lancer la foudre car Zeus est le dieu des phénomènes atmosphériques.

fuscina aut caduceum

La fourche ou trident est l'attribut du dieu des mers, Poséidon, Neptune pour les Romains. Le caducée est l'attribut du dieu messager Hermès, assimilé à Mercure pour les Romains. Le goût de la démesure pousse Caligula à s'égalier aux dieux dont il emprunte les objets symboliques.

Thraex et auriga

Le thrace est un gladiateur muni d'un équipement léger : épée courbe et dentelée, petit bouclier, jambières et casque. On appelle auriga le conducteur d'un char (char bige s'il est tiré par deux chevaux, quadriges s'il est tiré par quatre chevaux).

circences

Les cirques étaient des hippodromes où se déroulaient les courses de chars et de chevaux. Le plus vaste (400 000 spectateurs) et le plus ancien était le Circus Maximus situé au cœur de Rome. Les jeux du cirque étaient très populaires et y briller permettait de s'attirer la gloire auprès du peuple.

QUESTIONS D'ANALYSE

- 1) Trouver un titre différent pour chaque chapitre
- 2) Relever le champ lexical du vêtement et de la parure et montrer qu'ils évoquent les goûts de luxe d'un empereur efféminé.
- 3) Relever les adverbes de temps en début de proposition : qu'est-ce que cela révèle de la personnalité de Caligula ?
- 4) Relever le rythme binaire du paragraphe LIV. Quel en est l'effet ?
- 5) «Saltabat » : est-ce la place habituelle du verbe ? Pourquoi cette insistance ?
- 6) Déduisez à la lecture de ce texte les matières luxueuses de l'époque.
- 7) Pourquoi les soldats devaient-ils imposer le silence près des écuries d'Incitatus ?
- 8) «traditur » : le fait est-il certain ?